

Invoerinstructie Rotterdamse Lloyd



Datum : 16 januari 2025

Versie : 1

Updates worden in de toekomst aangegeven in het rood.

Welkom!

Leuk dat je je hebt aangemeld voor dit project! Het is belangrijk dat iedereen de gegevens op dezelfde manier overneemt. Neem daarom de invoerinstructies goed door en zorg dat je altijd de meest recente versie raadpleegt.

Het Stadsarchief Rotterdam wil in samenwerking met het CBG|Centrum voor familiegeschiedenis de passagierslijsten, passagestaten en monsterrollen (bemanninglijsten) van de Rotterdamse Lloyd tussen 1880-1969 ontsluiten. Dit project is mogelijk dankzij subsidie van het Programma Indisch Erfgoed Digitaal (PIED). Het indexereren op naam en reishistorie van 58.925 scans, gaat naar schatting tussen de 750.000 en 890.000 persoonsvermeldingen opleveren.

Na invoer door vrijwilligers en controle door de datamanager komen de persoonsgegevens beschikbaar via de website van het Stadsarchief Rotterdam en in WieWasWie.

Bron

Veel bronnen met persoonsgegevens uit voormalig Nederlands-Indië zijn nog in Indonesië en/of moeilijk raadpleegbaar. Daarom vormen de passagierslijsten, passagestaten en monsterrollen van de Rotterdamse Lloyd, in archiefnummers 454-02 en 454-09 bij het Stadsarchief Rotterdam een belangrijke aanvulling op de kennis van genealogen en geïnteresseerden naar familie.

Maar dit onderdeel van het Lloyd archief is tevens waardevol voor vele historici, ook op het gebied van migratiegeschiedenis. Gedurende de zogenaamde "Politionele acties" werden soldaten van en naar Indië verscheept. Na de Tweede Wereldoorlog werden de Lloyd schepen ook ingezet voor de repatriëring van Indische Nederlanders. Daarnaast waren de bemanningsleden vaak van Indische of Chinese herkomst, bevolkingsgroepen waarover het bronnenmateriaal aanzienlijk schaarser is. Verder staan in de passagierslijsten namen van pelgrims naar Mekka, al komt het ook voor dat daarvan alleen de groepsgrootte werd genoteerd.

De Rotterdamse Lloyd deed havens over de hele wereld aan, van Yokohama (Japan) tot Vancouver (Canada), naar Lourenco Marques (nu Mozambique), Calcutta (India) en Khorramshar (Iran), om maar wat voorbeelden te noemen. De collectie strekt zich dus verder uit dan alleen Indië.

We beginnen dit project met de passagestaten. De scans zijn geordend per bootnaam (alfabetisch) en vervolgens per reis (chronologisch).

Privacy

Hoewel de scans van de passagestaten online staan op de website van het Stadsarchief Rotterdam hebben we in sommige gevallen te maken met privacygevoelig materiaal, bijvoorbeeld waar het informatie betreft van mensen die nog in leven zijn. Wij vragen je daarmee verstandig om te gaan. Maak geen screenshots voor op social media of om via andere kanalen te verspreiden.

Inhoud

Bron	2
Privacy.....	2
Korte versie invoerinstrctie	4
Invoertip: bladeren door scans	7
Uitgebreide invoerinstrctie	8
Aanspreektitels	8
Voornaam	11
Familiennaam	12
Arabische namen.....	13
Chinese namen.....	13
Schotse namen.....	13
Plaatsnamen	14
Opmerkingen	16
Dek of kajuit.....	16
Geheim	17

De hoofdregels:

We voeren **ALLE** scans in waar persoonsnamen op staan van **PASSAGIERS** (en dus niet van personeel dat soms bovenaan de passagierslijsten wordt vermeld)

We voeren **ALLE passagiers** met een naam in, exact zoals hun naam geschreven staat.

Bij de **plaatsnamen** mag je wel afkortingen aanvullen en aanhalingstekens vervangen door bovenstaande plaatsnamen.

Korte versie invoerinstructie

Hier voorin vind je een vereenvoudigde versie van de invoerinstructie. Kun je het antwoord niet vinden? Blader dan door naar achteren!

Invoeren	Instructies
persoon	
aanspreektitel	bijvoorbeeld Mevr. wed. of Dr. of Ir. of Baboe
voornaam *	of voorletters met een punt erachter
familienaam *	inclusief voorvoegsel (v. mag van worden) er
vertrekplaats *	zie kolom Haven van inscheping / embarkere
aankomstplaats *	zie kolom Haven van ontscheping / debarker

+

taak opslaan

De gevraagde gegevens zijn:

- (aanspreek)titel – letterlijk overnemen
- voorna(a)m(en)- letterlijk, maar voorletters met . en spatie erna
- familienaam – letterlijk, met tussenvoegsels hier, heeft iemand maar één naam, dan hier noteren
- vertrekplaats – afkortingen uitschrijven indien bekend, niet genoteerd dan #, niet vertalen
- aankomstplaats – afkortingen uitschrijven indien bekend, niet genoteerd dan #, niet vertalen

Na iedere persoon die je hebt ingevoerd druk je op de + zodat je een nieuw leeg invoerscherm krijgt voor de volgende persoon op de lijst.

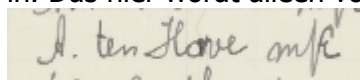
Andere gegevens dan persoonsnamen, aanspreektitels en plaatsnamen voer je niet in (dus bijvoorbeeld de term "teruggestuurde passagiers", militairen of huisdieren neem je niet over. Dit hoeft ook niet gemeld te worden bij opmerkingen.).

2. De gegevens worden ingevoerd zoals ze op de scan staan, (letterlijk, dus ook ij als er puntjes staan en y als dat niet zo is) tenzij hieronder anders vermeld.
3. Voor elk teken dat ontbreekt of onleesbaar is wordt een @ ingevoerd.
4. Wanneer een veld volledig leeg is, wordt één # ingevoerd.
5. **Idem, id**, of " (soms ook **dito** of **do**) wordt niet overgenomen. In zo'n geval wordt in de regels daarboven gezocht naar de eerste uitgeschreven familie- of plaatsnaam en wordt deze ingevoerd.
6. Als een scan geen namen bevat (omdat het bijvoorbeeld een onbeschreven pagina of kaft is) dan wordt deze aangemerkt als "taak niet mogelijk" met de knop onder de invoervelden.
7. Als een naam of plaats is doorgestreept en vervolgens is verbeterd in het register, dan voer je alleen de verbeterde gegevens in. Als gegevens zijn doorgehaald en niet verbeterd, voer je de doorgehaalde gegevens wel in (indien leesbaar).

Bij sommige scans is er een lijst (of zelfs enkele lijsten) over de oorspronkelijke passagierslijst heen gelegd. Het is belangrijk dat alle leesbare namen ingevoerd worden, zowel van opgeplakte velletjes (handgeschreven) als getypte lijsten.

We voeren alleen passagiers met een naam in. Dus bij "Mw. Jansen en de baboe en 3 kinderen", dan wordt alleen Mw. Jansen ingevoerd, en de naamloze baboe en kinderen niet.

De vaak voorkomende afkorting m/E staat voor met echtgenote. Die melding voeren wij niet in. Dus hier wordt alleen voornaam A. en familienaam ten Hove getypt.



Als er meerdere (voor- en/of familie)namen op 1 regel worden genoemd in de scan (bijv. Pietje, Keesje & Jantje de Jong, Mr. A. & Mrs. B. de Jong, of Misses C. en D.), maak je voor iedere persoon een eigen regel aan in je invoer.

Als er echter meerdere personen met dezelfde naam op 1 regel worden genoemd zonder andere voornaam of voorletter (bv. Mr. & Mrs. Van Puffelen, Mrs. R. & Mast. Wood, of Mr. & Mrs. H. Jansen) dan neem je dit over zoals het er staat, dus 1x (geen extra persoon aanmaken).

Heeft een persoon maar één naam en is er maar één kolom "naam", dan wordt die ingevuld bij familienaam en bij voornaam #.

Als er passagiers op de lijst staan met exact dezelfde familienaam, voorletters, vertrekplaats en aankomstplaats, dan wordt die naam slechts één keer ingevoerd.

1

K. KLASSE.

Kapitein *J. J. Boon*
 Administrateur *C. H. de Veer*
 Adj. Administrateur *S. de Boo*
 Restaurateur *F. J. P. Montens*

Hoofdmachinist *H. J. Jansen*
 1^{ste} Officier *L. de Hoedt*
 Dokter *Dr. H. B. C. Breyer*

Biljet No.	Hut Couchette	NAAM VAN DEN PASSAGIER	Oud	1/1	1/2	1/4	1/8	Bedrijfs	Haven van Inscheeping	Haven van Ontscheping	Gouv. Part.	ONTVANGEN	
												Gouvernement	PARTICUL in Holland
B 4184	141	Mev. E. Chr. den Berger	✓	1					Rotterdam	Batavia	G.	1098	-
B 4183	91	Mev. G. m. e. Beun	✓	2					---	---	..	2196	-
B 4191	102	G. Ferwerda m/c	✓	2					---	---	..	1946	50

Geen scheepspersoneel, bovenaan de bladzijde vermelden! Zij komen bij een volgend project, in de monsterrollen aan bod. Scheepsnamen voeren we niet in.

Als er een plaats van vertrek (**inscheeping/embarkeren**) en bestemming (**ontscheping/debarkeren**) ontbreekt op de lijst, en als dit niet af te leiden is uit de rest van de scan, dan vullen we bij de plaatsen # (één hekje) in. Dit hoeft niet onderaan bij 'opmerkelijk' te worden gemeld.

Als de **afkorting** overduidelijk is, dan mag dat worden aangevuld bij **plaatsnamen!** Voeg echter geen provincies/landennamen toe, als die er niet staan.

Namen of plaatsnamen in **hoofdletters** corrigeren we en schrijven we niet als JANSEN, maar als Jansen, en niet als NEW YORK, maar als New York.

Doorgehaald? Noteer verbetering. Doorgehaald en niet verbeterd? Probeer naam toch te ontcijferen en vul in wat je lezen kan!

Invoertip: bladeren door scans

1. Passagierslijsten Rotterdamse Lloyd 1880-1969

NL-RtSA_454-09_661_0004

Administrateur C. W. de Veer
Adj. Administrateur S. de Boo
Restaurateur F. J. P. Montens

Haven van Inscheeping Haven van Ontscheping Gouv. Part.

Hut suchette NAAM VAN DEN PASSAGIER Oud 1/4 1/2 3/4 1/6 Beeldende

116 C. A. K. Boers m/f en 5 kind. 16-8-65.3 jr 34 Rotterdam Batavia g

Batavia Soekarno

Voer alle personen (passagiers, g + voor iedere nieuwe persoon.

Invoeren Instructies

persoon
aanspreektitel bijvoorbeeld
voornaam * of voorle
familienaam * inclusief

Met het pijltje icoon kun je deze afbeelding bekijken via de website van het Stadsarchief Rotterdam, en daar bladeren naar scans ervoor of erna. Dat kan handig zijn om meer context te hebben over de reis.

In het blauw gemarkeerd zie je het archiefnummer: 454-09, het inventarisnummer 661 en tenslotte het scannummer 0004.

Invoertip: andere indeling invoerscherm

1. Passagierslijsten Rotterdamse Lloyd 1880-1969

NL-RtSA_454-09_661_0004

Administrateur C. W. de Veer
Adj. Administrateur S. de Boo
Restaurateur F. J. P. Montens

Haven van Inscheeping Haven van Ontscheping Gouv. Part.

Hut suchette NAAM VAN DEN PASSAGIER Oud 1/4 1/2 3/4 1/6 Beeldende

116 C. A. K. Boers m/f en 5 kind. 16-8-65.3 jr 34 Rotterdam Batavia g

Batavia Soekarno

Voer alle personen (passagiers, g + voor iedere nieuwe persoon.

Invoeren Instructies

persoon
aanspreektitel bijvoorbeeld
voornaam * of voorle
familienaam * inclusief

Je kunt kiezen uit twee soorten invoerschermen. Het pijltje icoon wijst op de wisselknop.

Invoertip: lijst met havenplaatsen

Deze getypte lijst met havenplaatsen die voorkomen in het Lloyd archief kan handig zijn bij het herkennen van afkortingen of van handgeschreven plaatsnamen. Je vindt 'm helemaal onderaan de projectpagina als downloadlink op

<https://cbg.nl/bronnen/projecten/kom-aan-boord-lloyd>

Uitgebreide invoerinstructie

Aanspreektitels

Aanspreektitels (Mr., Mrs., Miss, Dr., Ir., Eerw. Heer, baboe, kindermisje etc.) altijd vermelden zoals ze op de scan staan. Als in de scan 'en' of & staat (Mr. en Mrs.; Mr. & Mrs. of Mr., Mrs.) dan letterlijk zo overnemen in het titelveld.

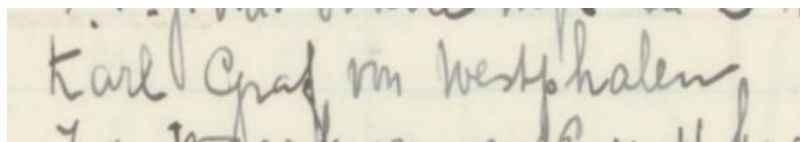
Als er meerdere (voor- en/of familie)namen op 1 regel worden genoemd in de scan (bijv. Pietje, Keesje & Jantje de Jong, Mr. A. & Mrs. B. de Jong, of Misses C. en D.), maak je voor iedere persoon een eigen record aan met + in je invoer.

Als er echter meerdere personen met dezelfde naam op 1 regel worden genoemd zonder andere voornaam of voorletter (bv. Mr. & Mrs. Van Puffelen, Mrs. R. & Mast. Wood, of Mr. & Mrs. H. Jansen) dan neem je dit over zoals het er staat (geen extra regel aanmaken).

Staat er Mr. Piet Jansen en in de regel daaronder Mevrouw Jansen (dus zonder haar eigen voorletter of voornaam), dan hoef je haar niet in te vullen. [Want iemand die ooit op de website gaat zoeken op de naam Jansen, zal haar toch vinden op de scan, omdat deze achternaam al is ingevoerd bij Piet Jansen.]

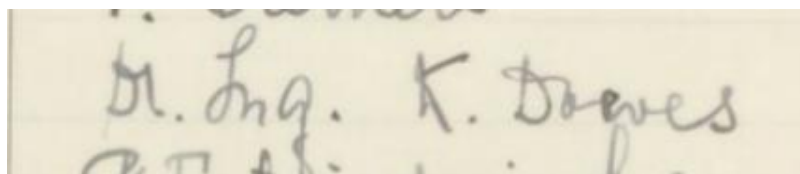
Mej. wordt ook ingevoerd als aanspreektitel.

Raden is een Indische titel en niet een voornaam.

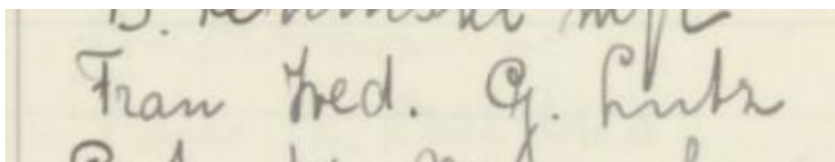


Graf is een buitenlandse titel, niet vertalen!

Titel	Graf
Voornaam	Karl
Familienaam	von Westphalen

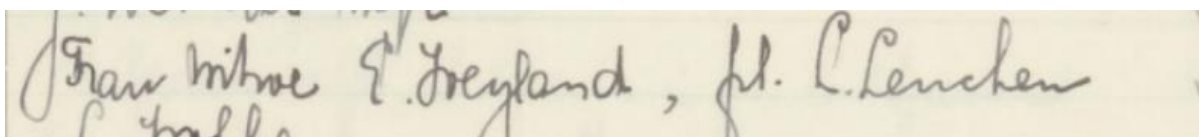


Titel	Dr. Ing.
Voornaam	K.
Familienaam	Doeves



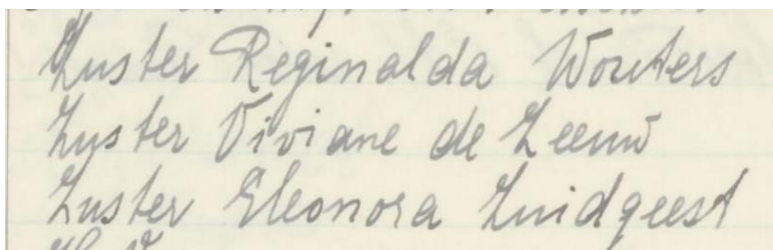
Frau Wed. G. Lutz

Titel Frau Wed.
Voornaam G.
Achternaam Lutz



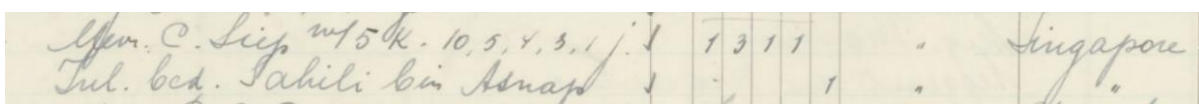
Frau Witwe E. Weijland, fl. L. Lenchen

Titel Frau Witwe (niet vertalen)
Voornaam E.
Familiennaam Weijland
Titel frl. (Fräulein, niet vertalen, letterlijk overnemen dus geen hoofdletter)
Voornaam L.
Familiennaam Lenchen



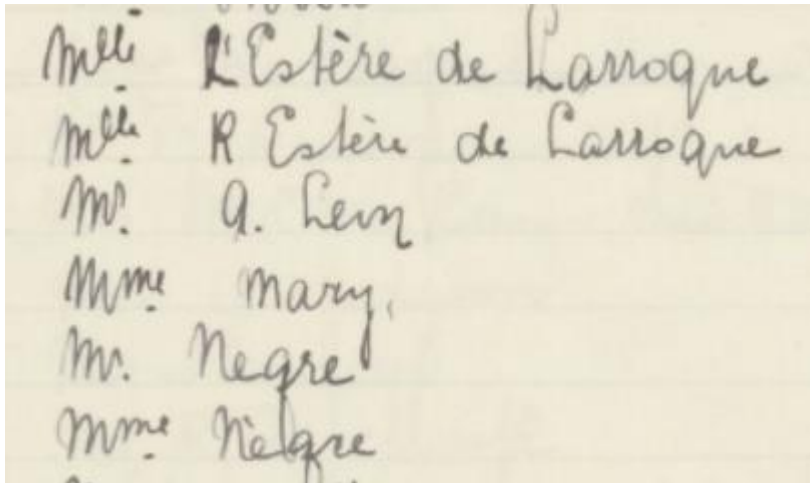
Zuster Reginalda Wouters
Zuster Viviane de Keenw
Zuster Eleonora Huidgeest

Titel Zuster
Voornaam Reginalda
Familiennaam Wouters



Inl. bed. Sahili bin Asnap

Titel Inl. bed.
Voornaam Sahili
Familiennaam bin Asnap



Mlle. = Mademoiselle Mr. = Monsieur Mme. = Madame

Invoeren als:

Titel Mlle.

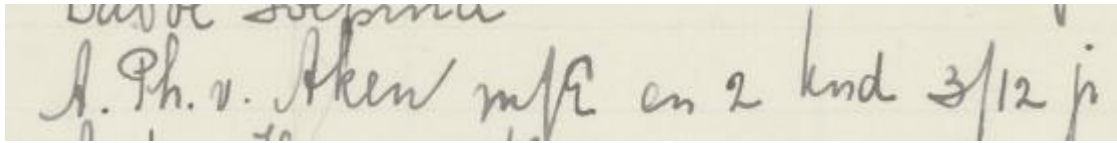
Voornaam L.

Familienaam Estère de Larroque

Aanspreektitels komen dus in alle talen voor. Altijd geldt: letterlijk overnemen (incl. hoofd- en kleine letters) en niet vertalen.

Voornaam

In veel gevallen zul je geen voornaam, maar voorletters aantreffen. Die voer je als volgt in:



Titel: [gewoon leeglaten, geen #. Is geen verplicht veld.]

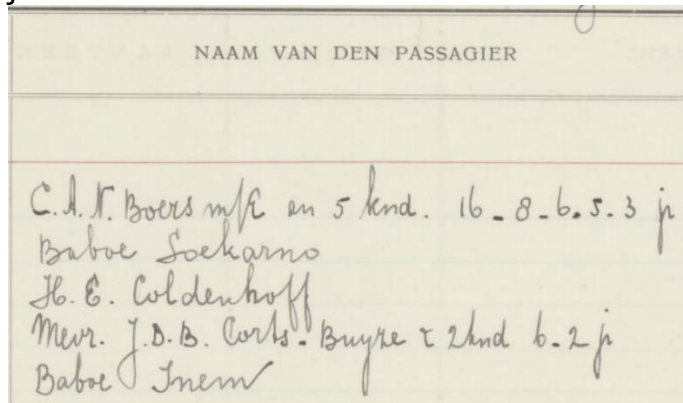
Voornaam: A. Ph.

Familienaam: van Aken

- Voorletters doe je met hoofdletters aan het begin, dan een punt en dan een spatie ertussen als er meer voorletters zijn. Ph. (bijvoorbeeld als afkorting van Philip) of Th. (afkorting van Theodorus) daar schrijf je de tweede letter als kleine letter. Dus geen PH. of TH. Invoeren.
- Als er voornamen zijn, dan voluit overnemen. Niet gaan afkorten naar voorletters!

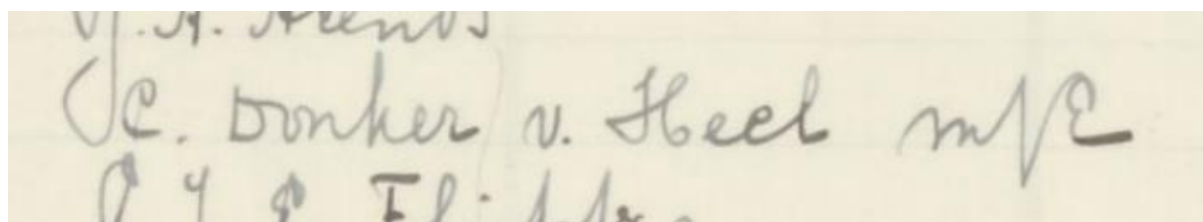
Familienaam

Tussenvoegsels komen in het vak Familienaam, altijd zonder hoofdletter, altijd los van de familienaam en als ze zijn afgekort, onderling zonder spatie. Wanneer een scan slechts 1 kolom bevat voor de naam (geen afzonderlijke kolommen voor voor- en familienaam), splits je de naam zelf.



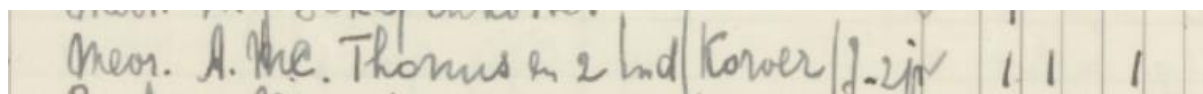
Baboe Inem, heeft een naam, dus invoer:

Titel Baboe
Voornaam #
Familienaam Inem



De cryptische omschrijving achter de naam van C. Donker van Heel is "m E" oftewel "met echtgenote". We voeren alleen hem in, omdat de echtgenote naamloos is.

- **Afkorting v.** mag "van" worden, omdat dit zo heel duidelijk is.
- Bij **v.d.** is het meestal NIET duidelijk, dit kan "van de" of "van der" of "van den" zijn, dus dan het bij de afkorting houden.

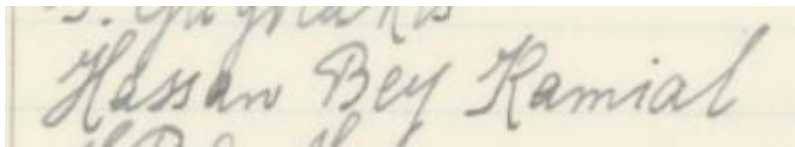


Titel Mevr.
Voornamen A. M. C.
Familienaam Thomis

En omdat bij de kinderen hun achternaam staat (anders dan die van hun moeder), namelijk Korver, voeren wij dit 1x in:

Titel Knd.
Voornamen #
Familienaam Korver

Arabische namen

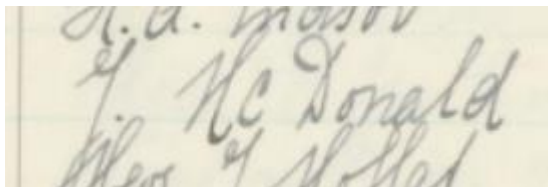


Voornaam Hassan
Familiennaam Ben Ramial

Chinese namen

Alleen indien voor- en familienamen in één kolom op de scan staan, dan Chinese namen helemaal in familiennaam zetten, en bij voornaam #

Schotse namen



Voornaam J.
Familiennaam Mc Donald (geen . na Mc genoteerd, dus letterlijk overnemen)

Plaatsnamen

Schrijf plaatsen op zoals ze zijn vermeld; **afkortingen die bekend zijn, mag je voluit schrijven**, en voluit geschreven plaatsnamen **nooit** afkorten. Niet herkende afkortingen altijd afsluiten met een punt. (Voorbeelden: **R., C., M., Q.**).

Plaatsnamen nooit 'vertalen' in het Nederlands (als er London staat: geen Londen; als er Paris staat: geen Parijs; Weenen wordt geen Wenen). Extra beschikbare geografische informatie (zoals provincie, kreis, gemeente, land, kanton, etc.) altijd overnemen en letterlijk noteren. Voer geen extra informatie in (zoals staat, of land) als dat er niet staat.

A.D. v. Boven Schelle m/f en 2 kind 10-9 jr	✓	2	2	Rotterdam	Belawan Deli
D.E. Gijbers m/f en 2 kind 12-9 jr	✓	3	1	---	---
A.P. Cleutberg - Bleeker met 1 kind 1 jr	✓	1	1	---	Batavia
J.E. Douglas. Boers m/f en Meij-Th. Douglas. Boers	✓	3		---	---
A.D. Schouwers	✓	1		---	---
Mevr. C.G.v.d Schoor - de Boer - v.d. Boeck	✓	1		---	---
Mevr. A. Stepper	✓	1		---	---
J.F. Tassens Keizer m/f	✓	2		---	---
P.F. Villesse m/f en 2 kind. 9-3 jr	✓	2	2	---	Sorabaya
Dr. Y.C. Spillane	✓	1		S'ton	Bel. Deli
M. J. C. Arthenhege m/f & baby	✓	2	1	---	Colombo

Bovenaan zie je de reis Rotterdam naar Belawan Deli. De een na laatste regel van onder vermeld met afkorting Bel.-Deli. Als de afkorting overduidelijk is, dan mag dat worden aangevuld bij plaatsnamen!

Indien plaatsen niet zo bekend zijn, zoek ze op [in de lijst op onze site](#) (helemaal onderaan als download link) van mogelijke havens of online met Google maps. Ook kun je met de knop bovenaan in Het Volk ("pijlje eruit") scrollen door voorgaande scans. Blijft er nog steeds twijfel? Noteer dan de afkorting, eindigend met een .

Voorbeeld: S'ton staat voor Southampton.

De "morsetekens" zijn een variant voor **aanhalingstekens**, dus herhaling van bovenstaande. Je mag als invoerder de plaatsnaam steeds opnieuw invoeren. Dus bij de tweede regel opnieuw vertrek Rotterdam en aankomst Belawan Deli.

Haven van Inschepping	Haven van Ontschepping
Socrabaya	Rotterdam
—	Marseille
Jemasang	—
—	—
—	Rotterdam
Batawia	Marseille
—	—
—	—
—	—
—	Mars/Rotdam

Dubbel genoteerd? Dus Mars./Rdam.? Dan beide namen overnemen. Daar mag je Marseille/Rotterdam van maken.

Opmerkingen

Gebruik de mogelijkheid om opmerkingen te maken *niet te veel*, maar WEL:

- Als je beroemde personen tegenkomt, maar is niet verplicht. Voor de collega's van Communicatie is dat leuk om gebruik van de maken in de publiciteit voor het project.
- Als een scan technisch mislukt is, bijvoorbeeld als de onderste regels maar half zijn overgekomen. Voer die scan wel zo ver als mogelijk in!

Op zich kunnen wij verder weinig doen met de opmerkingen:

- Als je een naam niet kunt lezen, dan merken wij dat al aan de @ (bij een enkel teken) of # (voor een volledig onleesbaar woord) en hoef je dit niet nogmaals bij de opmerkingen te plaatsen.

Passagierslijst			
NAMEN	PLAATS VAN		
	Inscheeping	Ontscheeping	
Mr. E. M. Burns	Calcutta	Manila	✓
Mr. D. H. Hutchinson	"	"	✓
Jeramdas Satramdas dek	"	"	✓
Pohumal Pyhumal Nandwani "	"	"	✓
Ramchand Poohian Harjani "	"	"	✓
Hemandas Kockumal Mukhi "	"	"	✓
Bhagat Singh Indar Singh "	"	"	✓
Banta Singh "	"	"	✓
Mela Ram "	"	"	✓
J. G. Allen Ouden	Batavia	Calcutta	✓
Raden Tirta Soewirjo dek	"	Pangoon	✓
Koeswotomo "	"	"	✓
Mrs. Shankour e 2 knv. "	"	Calcutta	✓
Ganesha Singh "	"	"	✓
Smail "	Singapore	Pangoon	✓
F. M. Oht	Penang	Tancouver via Calcutta	✓
J. C. Burgersdijk	Belawan	Calcutta	✓
Abdul Djabar dek	"	"	✓
J. F. S. Gray Kap.	Manila	Los Angeles	✓

Dek of kajuit

Na de derde naam, Jeramdas Satramdas staat **dek**. Dat zie je herhaaldelijk terugkomen in deze lijst. Dus is het geen onderdeel van de naam, maar de aanduiding waar zij verbleven. Zodoende voeren wij dek niet in! Verderop zie je ook **Kaj.** staan voor kajuit. Hiervoor geldt hetzelfde. Dit hoeft ook niet bij opmerkingen vermeld te worden

Ook namen in **potlood** voeren wij in.

W. J. Visser m/s
A. Rykelenboom
Het. J. Tollens
H. Willemssen

Geheim.

Geheim? Klinkt spannend, maar noteren we niet.